

▼ Bitte senden an:

Stadt Leipzig
Sozialamt
Soziale Wohnhilfen
04092 Leipzig

Eingangsvermerk Notă de primire

Contract de preluare a datoriilor de energie și de chirie

Antrag auf Übernahme von Energie- und/ oder Mietschulden gemäß § 22 Abs. 8 SGB II bzw. § 36 Abs. 1 SGB XII

Hinweis:

Beim handschriftlichen Ausfüllen bitte in Blockschrift ausfüllen

Indicație:

Dacă completați formularul de mână, vă rugăm să folosiți majuscule.

Name, Vorname ggf. Geburtsname des Antragstellers

Nume, prenume, dacă este cazul, numele de naștere al solicitantului

Geburtsdatum/ -ort

Data și locul nașterii

Familienstand

Situția familială

Telefon

E-Mail

Anschrift (Straße, Haus-Nr., PLZ, Ort)

Adresă (stradă, nr., cod poștal, localitate)

Hiermit beantrage ich für die Wohnung die Übernahme von

- Energieschulden
 Mietschulden

Prin prezenta, solicit pentru locuință preluarea

- datoriilor de energie
- datoriilor de chirie

Schulden bestehen in folgendem Wohnraum, falls abweichend von aktueller Anschrift (Straße, Haus-Nr., PLZ, Ort)

Există datorii la următoarea locuință, în cazul în care adresa actuală (strada, nr. casei, cod poștal, localitate) este diferită

Die Schulden bestehen bei:

Datoriile există la:

Vertragsnummer/ Kundennummer/ Mieternummer

Nr. contract/ Nr. client/ Nr. chirie

Höhe der Schulden (in €)

Valoarea datoriilor (în Euro)

Ce opțiuni de auto-ajutorare ați căutat deja? Vă rugăm să atașați dovezile.

Welche Selbsthilfemöglichkeiten haben Sie bereits geprüft? Nachweise bitte beifügen

Verfügen Sie oder Haushaltsangehörige über Ersparnis oder Barvermögen? Liegen Vermögenswerte vor? Nein Ja in Höhe von _____

Aveți dvs. sau un membru al gospodăriei economii sau active în numerar? Aveți averi?

Besteht die Möglichkeit sich bei Freunden, Bekannten oder Verwandten die Summe zu leihen? Nein Ja in Höhe von _____

Este posibil să împrumutați suma de la prieteni, cunoscuți sau rude?

Wurde bereits versucht eine Ratenzahlung zu vereinbaren? Nein Ja in Höhe von _____

Ați încercat deja să plătiți în rate?

Bestehen weitere Schulden? Wenn ja, welche? Nein Ja in Höhe von _____

Mai sunt și alte datorii? Dacă da, care?

Liegt ein Härtefall (z. B. regelmäßige Einnahme v. Medikamenten, die im Kühlschrank gelagert werden müssen; Erhalt der rollstuhlgerechten Wohnung; o. ä.) vor? Nein Ja

Există un caz de dificultate (de ex., consum regulat de medicamente care trebuie păstrate în frigider; primirea unui apartament care să fie accesibil de un scaun cu rotile; sau ceva similar)?

Wurde ein Insolvenzverfahren in den letzten drei Monaten vor Antragstellung beantragt? Nein Ja

Ați depus o procedură de insolvență în ultimele trei luni, înainte de depunerea prezentei cereri?

Ist beabsichtigt in den nächsten drei Monaten ein Insolvenzverfahren zu beantragen? Nein Ja

Intenționați să aplicați pentru o procedură de insolvență în următoarele trei luni?

Condiții de viață
Wohnverhältnisse

Chiria de bază în €
Grundmiete in €

Costuri de întreținere în €
Betriebskosten in €

Costuri de căldură în €
Heizkosten in €

Plata chiriei se face direct de către un furnizor de servicii (Jobcenter etc.) la proprietar? Nein Ja

Erfolgt die Mietzahlung direkt vom Leistungsträger (Jobcenter etc.) an Ihren Vermieter?

Bankverbindung des Antragstellers **Datele bancare ale solicitantului**

IBAN _____ BIC _____

Explicație suplimentară pentru cererea de preluare a datoriilor de închiriere și/sau energie

Zusätzliche Erklärung zum Antrag auf Übernahme von Miet- und/ oder Energieschulden

Ich versichere, dass die Angaben in diesem Antrag der Wahrheit entsprechen und dass keine Tatsachen verschwiegen wurden, die für den Hilfsanspruch maßgebend sind. Es ist mir bekannt, dass ich mich durch unwahre oder unvollständige Angaben der Strafverfolgung aussetze und zu

Certific că informațiile furnizate în prezenta cerere sunt adevărate și că nu au fost ascunse fapte care sunt relevante pentru dreptul la asistență. Sunt conștient că, prin furnizarea de informații false sau incomplete, mă expun la urmărire penală și că trebuie să restituiesc orice beneficii primite în mod necuvenit. Mă angajez să raportez orice schimbare în veniturile, bunurile și reședința care au loc înainte de emiterea unei decizii cu privire la această cerere de ajutor. Mă angajez să informez imediat și fără a fi întrebat Biroul de Asistență Socială cu privire la orice modificare a veniturilor, a bunurilor și a reședinței mele care intervine înainte de emiterea unei decizii cu privire la această cerere de asistență. Sunt informat că datele cu caracter personal vor fi utilizate și stocate în conformitate cu legile privind protecția datelor pentru calcularea și plata prestațiilor într-un sistem de prelucrare a datelor.

Datum / Unterschrift der Antragstellerin / des Antragstellers

Data și semnătura solicitantului / solicitantei

Dem Antrag sind folgende Unterlagen hinzuzufügen:

Acestei cereri trebuie prezentate următoarele documente:

aktueller Leistungsbescheid (ALG II, ALG I, BaFöG Bescheid, o. ä.)
Lohnbescheinigungen der letzten drei Monate
Kontoauszüge der letzten drei Monate
Mietvertrag
letzte Mietanpassung

Notificare actuală a beneficiilor primite (...)
Fluturașii de salariu din ultimele 3 luni
Extrasele de cont din ultimele 3 luni
Contractul de închiriere
Ultima ajustare a chiriei

Wenn Sie einen Antrag auf Mietschuldübernahme stellen, legen Sie bitte zusätzlich folgende Unterlagen vor:

Dacă depuneți o cerere de preluare a datoriilor pentru chirie, vă rugăm să prezentați și următoarele documente:

Betriebskostenabrechnungen, sofern die Miete dadurch angepasst wurde,
oder die Forderungen in der Schuldensumme enthalten sind
Mahnung, Androhung der fristlosen Kündigung oder fristlose Kündigung des Vermieters
Klageschrift aus Räumungsklage

Declarațiile privind costurile de întreținere, în măsura în care chiria a fost ajustată, sau revendicările sunt incluse în valoarea datoriei

Nachweis über die Zahlung der aktuellen Miete in voller Höhe

Dovada plății integrale a chiriei curente

Somație de plată, amenințare de reziliere fără previz sau reziliere fără previz de către proprietar

Wenn Sie einen Antrag auf Energiezahlungsrückstände stellen, legen Sie bitte zusätzlich folgende Unterlagen vor:

Dacă depuneți o cerere pentru restanțe la plata energiei, vă rugăm să prezentați și următoarele documente:

Sperrandrohung des Energieversorgers

Amenințarea de deconectare de la furnizorul de energie

aktuelle Schuldenaufstellung des Energieversorgers

Situația curentă a datoriilor furnizorului de energie

Nachweis über die Zahlung des aktuellen Abschlags in voller Höhe

Dovada plății integrale a tranșei actuale